



# *l'Ovillois*

JOURNAL DE HOUILLES

MENSUEL N° 79 MARS 2004



# circuler ensemble



**P. 9**  
**S'INSCRIRE À L'ÉCOLE**



Tout sur les modalités d'inscription pour la prochaine rentrée scolaire.

**P. 2 ET 11**  
**BIENTÔT LA BIENNALE**



Du 26 mars au 4 avril, rencontres des tendances artistiques actuelles.

**P. 4**  
**GANT D'OR**



Un club qui fait honneur au sport ovillois.

BIENNALE DE LA JEUNE CRÉATION 2004

# QUE LA FÊTE COMMENCE !

Après un coin du voile le 25 mars au soir, le rideau se lèvera complètement sur la cinquième édition de la Biennale de la jeune création de Houilles du 26 mars au 4 avril. Un rendez-vous culturel à la pointe de l'innovation.

La cinquième édition de la Biennale de la jeune création de Houilles se définit comme une rencontre des tendances artistiques actuelles. En effet, elle offre un espace d'interactivité avec le public, à la fois à des artistes encore méconnus — mais en qui le jury de sélection a décelé de vrais talents — et à des créateurs confirmés, tels que la compagnie de théâtre « L'art mobile », le groupe de chanson française « Charlotte etc. », ou encore le duo écrivain-photographe à l'origine du projet *Intérieur/Extérieur*. Du 26 mars au 4 avril, la place sera donc faite à la jeune création artistique dans des domaines aussi variés que la musique, le théâtre, les arts visuels et la danse. En avant-première, la Biennale ouvrira ses portes le jeudi 25 mars, avec *Les gens qui sont là tout près de moi*, proposé par la

Gil Bourasseau (L'Art mobile),  
Yann Fery et Charlotte Guy (Charlotte etc.),  
Bruno Cochet (L'Art mobile),  
Mathias Barbier (Intérieur/Extérieur).

compagnie « L'art mobile ». Ce spectacle, conçu à partir de textes d'auteurs contemporains destinés à être joués dans les bistrotts, met en scène Marinette, la serveuse, témoin privilégié de petites histoires tragi-comiques.

L'inauguration proprement dite aura lieu le vendredi 26 mars, au Triplex, avec deux spectacles représentatifs de l'ensemble de la programmation. D'abord, *Suzanne, voyage à itinéraires multiples*, à travers la silhouette des choses, œuvre mêlant théâtre et vidéo, par le collectif « 4 ailes ».

Puis « *Throw Panda Bat* », jazz aérien, free rock, et dub, combiné à des projections d'images en direct. Deux créations délectables, comme une mise en bouche pour ces rencontres des tendances artistiques actuelles.

Que les impatients se rassurent : il sera possible de prendre de l'avance et de rencontrer les musiciens du groupe « Charlotte etc. », dès le 16 mars, pour dialoguer avec eux, découvrir les instruments qu'ils utilisent et commencer à percer, un peu, le secret de la (jeune) création ! ■

**Les gens qui sont là tout près de moi** : jeudi 25 mars, 20 h, café du marché, 28, rue Gambetta. Entrée libre, réservation obligatoire au service culturel au 01 30 86 33 82.  
**Suzanne, voyage à itinéraires multiples, à travers la silhouette des choses et « Throw Panda Bat »** : vendredi 26 mars à partir de 19 h 30, Triplex.  
**Rencontre avec le groupe Charlotte etc.** : mardi 16 mars, 20 h 30, Triplex. Entrée libre, réservation obligatoire au service culturel au 01 30 86 33 82.



CONCERT JAZZ

# BRUNT'OFF, LE CHARME DU JAZZ ANGLAIS



Contrebassiste anglais arrivé en France à la fin des années quatre-vingt, Gary Brunton a travaillé avec beaucoup de grands jazzmen tels que Ray Brown, Dave Holland, Gary Peacock et Henri Texier. Au sein du groupe Brunt'off, il crée un jazz aux multiples facettes qui sait emporter le public. Il vous donne rendez-vous le 6 mars au Triplex.

Avec des influences aussi diverses que le jazz, le blues, le punk des années 80, la musique folklorique irlandaise, le rock, le tout posé sur de solides bases classiques, Gary Brunton livre un univers musical riche, qu'il définit comme « jazz-groove ». En pinçant les cordes de sa contrebasse, Gary Brunton joue savamment avec le temps : il le ralentit, l'accélère, le distord, pendant que les couleurs et les cultures sonores des différents instrumentistes s'affirment et se mêlent les unes aux autres. Sa formation se compose d'Édouard Ferlet, piano et orgue, de Frédéric Norel, violon, de Jean-Charles Richard, saxophone, d'Eric Löhrer, guitare et de Luc Isenmann, batterie. Emmené par son contrebassiste, le « sextet » chemine sans mollir au fil des morceaux et des sets d'improvisations. « Nous sommes capables d'improviser pendant une demi-heure. Mais il faut savoir doser et écouter le public, ne pas le laisser de côté. Nous sommes toujours prêts à prendre des risques, mais sans oublier de faire

plaisir à l'auditoire » explique Gary Brunton qui revendique le côté accessible de ses compositions. « Ma musique est tout public parce que ce n'est pas du pur jazz ! » précise-t-il.

Le programme de ce concert mêle nouvelles compositions et morceaux issus de *French Cricket*, le premier album de la formation. Gary Brunton travaille à partir de thèmes qui surviennent comme autant de « sorties de routes », dit-il. « Je commence à jouer. Et soudain, ça dérape. Alors, je suis en état de composer. Composer, c'est être un peu dans un état de rêve, c'est ne plus être conscient ». Les prestations scéniques de Brunt'off sont autant empreintes d'onirisme que de punch. À la virtuosité des morceaux s'ajoute un jeu de scène dynamique qui apporte au concert une fraîcheur et une pointe d'humour « so british ».

En première partie, une commande conjointe de la ville de Houilles et du département du Val de Marne : *Down by the Marne*, par les élèves de l'ensemble jazz du conservatoire. ■

Gary Brunton en concert le 6 mars avec son sextet Brunt'off. En première partie, les élèves des ensembles jazz du conservatoire interpréteront une composition originale de ce Français d'adoption.

le 6 mars au Triplex, tarif 8€ et 5€, bar et restauration légère  
CD Brunt'off *French Cricket*, Mélodie.

C.M.

ÉLECTIONS RÉGIONALES

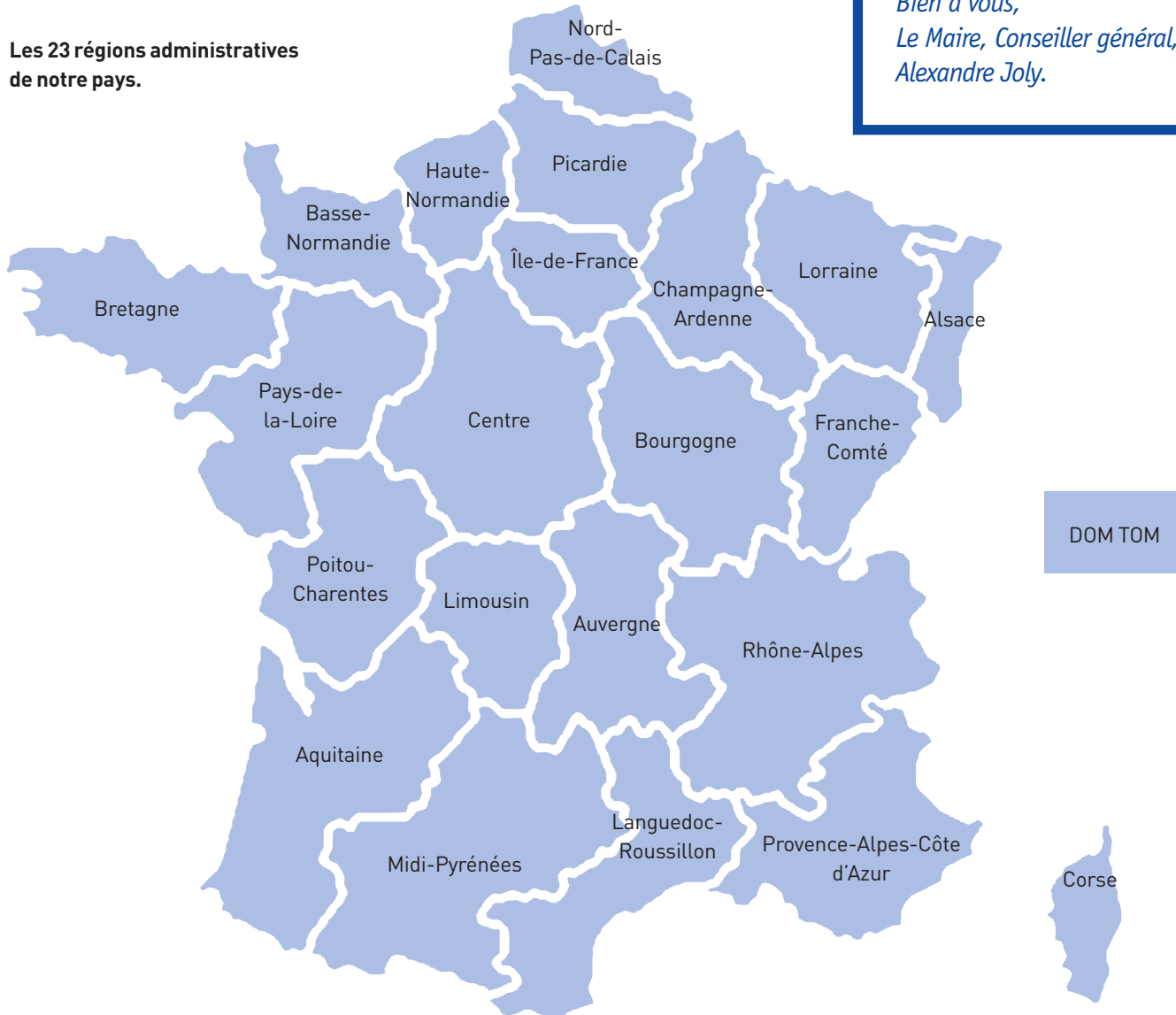
# HOUILLES EN ÎLE-DE-FRANCE

**Contrairement à une idée reçue, la pêche à la ligne et le civisme ne sont pas incompatibles... Quels que soient vos projets de week-end, n'oubliez pas de remplir votre devoir électoral les dimanches 21 et 28 mars prochains.**

Tous les six ans, il nous est demandé de voter pour une liste de conseillers régionaux, de laquelle se dégagera peut-être le « patron » de la région où nous vivons. Peut-être, au contraire, le président du Conseil régional d'Île-de-France sera-t-il choisi dans une équipe concurrente, car la liste pour laquelle nous aurons voté restera minoritaire. Mais au moins cette minorité-là (à condition qu'elle recueille 5% des suffrages ou plus) se verra-t-elle, malgré tout, attribuer des sièges à l'Assemblée régionale. En effet, les Conseillers régionaux seront élus cette année partout en France selon un système mixte combinant les règles des scrutins majoritaire et proportionnel, en un ou deux tours. Dimanche 21 mars, quel enjeu électoral ? Si une liste recueille ce jour-là, en Île-de-France, la majorité absolue (50% ou plus des suffrages exprimés), elle obtiendra

d'emblée le quart des 209 sièges à pourvoir. Les autres sièges seront ensuite répartis proportionnellement entre toutes les listes qui auront obtenu au moins 5% des suffrages. Ce partage concerne aussi la liste majoritaire qui reçoit donc un supplément de sièges lui assurant la majorité absolue au Conseil régional dès le premier tour. Si une majorité absolue ne se dégage pas dès le premier tour, il vous faudra revenir voter le dimanche suivant. Mais déjà, il faut absolument aller voter ce 21 mars. On se souvient de certain coup de théâtre à l'issue du premier tour des dernières élections présidentielles, prouvant que l'absentéisme électoral — mesuré par le *taux d'abstention* — réserve des surprises parfois énormes à celles et ceux qui

Les 23 régions administratives de notre pays.



## CIVISME ET SOLIDARITÉ

*Ce mois-ci, vous êtes appelés à voter pour élire l'assemblée régionale. N'y manquez pas. Il est important que vous prononciez personnellement sur la politique à laquelle vous aspirez pour l'Île-de-France, cette région pas tout à fait comme les autres... puisque c'est la vôtre!*



*Quant à votre ville, ces dernières années, l'équipe municipale s'est attachée à préserver son patrimoine et son environnement. Aujourd'hui, nous allons entreprendre les changements de fond qui lui donneront son rayonnement de demain. Avec l'arrivée du printemps, Houilles va donc voir le lancement de travaux déterminants pour la qualité de notre vie présente et future. C'est d'abord la rue Gabriel-Péri qui va sacrifier une partie de sa tranquillité pendant plusieurs mois pour une indispensable rénovation de tout le système d'adduction d'eau, de gaz et d'assainissement. La vie commerciale n'y sera pas en sommeil pour autant, pendant les travaux, bien au contraire!*

*Quelques semaines plus tard, c'est le vaste chantier de modernisation de la gare qui va débiter, avec, à terme, des bénéfices considérables pour les Ovillois : accroissement de la sécurité, du confort, et une meilleure liaison entre les quartiers de la ville que le réseau ferré sépare. Et puis l'aménagement des départementales 308 et 311 va se poursuivre.*

*Alors, je tiens à remercier ceux qui acceptent, au titre de l'intérêt général, d'être personnellement dérangés par les désagréments inhérents aux travaux communaux. Merci à ceux qui, dans les mois à venir, en subiront la gêne plus que d'autres, et avec plus de patience. La solidarité c'est aussi cela.*

*Bien à vous,  
Le Maire, Conseiller général,  
Alexandre Joly.*

croyaient pouvoir laisser à leurs voisins le soin de faire la queue devant l'isoloir... S'il n'y a pas de majorité absolue dès le premier tour des élections régionales, les électeurs d'Île-de-France devront retourner aux urnes le dimanche suivant, 28 mars. Seules les listes ayant obtenu au moins 10% des voix seront autorisées à se maintenir, et à fusionner éventuellement avec une autre ou des autres listes ayant obtenu plus de 5% des voix. Si personne ne veut s'allier à ces « petites listes » dont le résultat est compris entre 5% et moins de 10% des voix, elles n'auront pas accès au second tour. À l'issue de cet éventuel second tour, la liste qui arrive en tête, quel que soit son score, obtient un quart des sièges à pourvoir (comme si elle avait atteint la majorité absolue au premier tour). Les autres sièges sont ensuite répartis proportionnellement entre toutes les listes ayant recueilli au moins 5% des suffrages exprimés au second tour, y compris la liste qui s'est déjà vu attribuer un quart des sièges. ■

# LE GANT D'OR

**Club athlétique et pugilistique, comme il se définit lui-même, le Gant d'Or de Houilles peut se targuer d'un bilan sportif euphorisant. Et d'un bilan pédagogique qui ne l'est pas moins, avec près de mille adhérents dans ses diverses sections.**



De gauche à droite, quelques championnes et champions de ce grand club sportif : Sandrine Matile, Patrice Bourjal, Ali Boulila, Sylvain Limouzin, Alexis Maucoeur, Stéphane Roussel, Anne-Carole Zouari, Estelle Blanchard.

Gilles Limouzin, Président du Gant d'or, ne cache pas sa fierté devant la vitalité de son club. Un club sexagénaire depuis peu, dont la dernière assemblée générale a permis de dresser le bilan d'une « saison excellente, voire exceptionnelle ».

Créé en 1942, le Gant d'Or compte aujourd'hui cinq sections : boxe, karaté, escrime, gymnastique/musculation/taï-chi-chuan, et judo. C'est cette dernière section qui aligne les effectifs les plus importants, avec près de 350 judokas. Son palmarès en fait le 5<sup>e</sup> club de judo des Yvelines (sur 136). La section escrime, quant à elle, atteint les cent adhérents, dont une très fine lame, la jeune Anne-Carole Zouari qui s'est distinguée au plus haut niveau en décrochant trois titres de championne de France (minime, cadette et de ligue par équipe).

Le Gant d'or n'usurpe décidément pas son nom, puisque sa section boxe fait plus fort encore, avec les récents titres de championne d'Europe et de France de Sandrine Matile en boxe française, de championnes de France pour Mélodie Rey-Megret et Estelle Blanchard, et celui de champion de boxe style obtenu par Stéphane Roussel. Places de second, enfin, en championnats de France corporatifs pour Sylvain Limouzin en judo, et pour Patrice Bourjal en karaté (par ailleurs classé troisième par équipes avec Alexis Maucoeur, Ali Boulila et Richard Armangle). Le vice-champion de France corporatif de judo anime également la section musculation du club « une section qui permet à nos compétiteurs d'améliorer leur condition physique et de préparer leurs grands rendez-vous au cours de la saison sportive », explique-t-il. Mission fort bien accomplie, semble-t-il! ■

## EN BREF

### EXPERTISE À SAINT-NICOLAS

L'intérieur de l'église Saint-Nicolas présente des fissures en divers endroits. Ces lézardes sont examinées avec grand soin. Des témoins de plâtre ont été apposés, sortes de rustines plus fragiles que la pierre, dont le moindre fendillement renseigne sur l'éventuel élargissement des fissures. Bien entendu, si Saint-Nicolas de Houilles reste accessible au public, c'est parce que l'expert désigné par le tribunal administratif de Versailles a estimé que l'état de l'édifice le permettait. Les architectes des Bâtiments de France sont parvenus à la même conclusion.

### LE JARDINAGE EN DEUX LEÇONS

Le club de Houilles des Jardiniers de France vous invite à un cours de taille des rosiers donné par Jacques Boulet, samedi 6 mars de 14 h à 17 h (chez M. et M<sup>me</sup> Jacques Nivard au 17, rue Chanzy à Houilles), et à une réunion de jardinage avec conférence par Philippe Dreux, président de la Société française de dahlia, dimanche 14 mars de 9 h à 12 h (salle Michelet, place

Michelet à Houilles), sur le thème « créer une haie ». Haie gourmande, haie fleurie, haie sauvage ? À vous de choisir ! Entrée gratuite. Contacts : 01 39 68 71 36.

### DONNER UN PEU DE SOI-MÊME

« Et si on donnait plus souvent un peu de soi-même ? » C'est par ces mots que la Fédération française pour le don de sang bénévole invite le public à s'interroger sur ce geste vital et généreux, et l'incite à y participer. Cinq collectes de sang sont organisées à Houilles cette année, la première ayant lieu dans la matinée du samedi 13 mars. Les donneurs sont accueillis par une équipe médicale et bénéficient d'un entretien préalable confidentiel. Le prélèvement est alors effectué dans les meilleures conditions de confort et d'hygiène, après quoi une collation leur est offerte. Le don du sang ne comporte aucun risque : le matériel de prélèvement est stérile et à usage unique. On ne peut toutefois donner son sang qu'à partir de 18 ans, et peu après 60 ans. Collectes de sang à l'école Jules-Guesde en 2004 : les samedis 13 mars, 29 mai, 31 juillet, 21 août, 20 novembre, de 9 h à 13 h. ■

## HOUILLES/CARRIÈRES-SUR-SEINE

# GARE : LES CHOSES SE PRÉCISENT

**La modernisation de la gare de Houilles/Carrières-sur-Seine va débuter mi-mai.**

Une restructuration démarre, qui va grandement bénéficier à notre ville et s'étendre sur quatre ans. Avec ses quatorze mille voyageurs par jour, la gare de Houilles-Carrières est l'une des plus fréquentées du réseau Paris-Saint-Lazare. La quatrième pour être précis : six millions de voyageurs y transitent chaque année. C'est pourquoi il devenait indispensable de repenser son architecture générale : quais, souterrains, abords, accès et accueil vont être réaménagés en profondeur dans le souci d'offrir un meilleur confort au public, et notamment aux personnes à mobilité réduite. « C'est un beau projet », dit-on à la SNCF, où l'on est pourtant habitué à remodeler des gares. « De plus, les relations avec les services municipaux ont été excel-

lentes », ajoute Alain Crenn, le Chef de projet côté SNCF et RFF (Réseau Ferré de France), « et le Maire a pesé de tout son poids dans ce dossier. Il y a eu volonté de faire, volonté d'aboutir. »

La toute première phase de travaux va durer six mois. D'abord, un bureau provisoire pour la vente des billets sera créé côté place André-Malraux, avant réaménagement de l'actuel (programmé pour juillet). La boutique de presse située côté rue du 4-Septembre sera supprimée. Courant octobre et novembre, la couverture du quai C (ce qu'on appelle une « marquise ») sera allongée. Ce n'est qu'en 2005, que l'on verra la création d'un second passage souterrain. ■

Lire le détail de l'opération dans les futurs numéros de L'Ovillois.

## ASSAINISSEMENT

# UN CHANTIER HORS NORMES

La rue Gabriel-Péri va connaître pendant les sept prochains mois des travaux importants à tous les sens du terme : aussi indispensables qu'imposants. Tout a été fait pour en minimiser l'impact sur la vie courante des Ouvillois. Entretien avec le Maire adjoint délégué à la voirie et à l'assainissement, Christian Le Chaponnier.



Du 15 mars à la fin septembre, des travaux sur les canalisations d'eau, de gaz et d'assainissement vont occuper la rue Gabriel-Péri, par tronçons successifs (quatorze tronçons identifiés ci-contre de A à N). Une information complète sera donnée dans nos pages sur la progression de ces travaux, et sur les dispositions prises en matière de circulation, au fur et à mesure de l'avancement du chantier.

Semaine 12 : travaux sur le tronçon G.  
Semaine 13 : travaux sur le tronçon H.  
Semaine 14 : travaux sur le tronçon I.

## Qu'est-ce qui motive les travaux d'assainissement de la rue Gabriel-Péri ?

Ce sont des travaux d'une importance capitale. Ils vont nous permettre de régler une bonne partie des gros problèmes de débordement du réseau d'assainissement, que nous connaissons depuis de trop nombreuses années lors des fortes pluies. Après avoir mené des études techniques approfondies, la ville de Houilles et le Syndicat intercommunal d'assainissement de Houilles, de Carrières-sur-Seine, de Bezons et de Chatou (SIAHCBC) ont estimé indispensable de remédier à ces dysfonctionnements hydrauliques sans plus attendre.

## Comment va-t-on y remédier ?

Essentiellement par la création d'un nouveau collecteur entre le boulevard Henri-Barbusse et la place Michelet. Il s'agit d'une imposante canalisation d'un mètre vingt de diamètre, destinée à soulager les collecteurs des rues Ernest-Renan, Jean-de-la-Fontaine, Président-Wilson et Pierre-Corneille. À cette occasion, il va falloir « dévoyer » — autrement dit, déplacer — certains réseaux d'eau potable et de gaz. Le Syndicat des Eaux d'Île-de-France (SEDIF) et Gaz de France (GDF) vont en profiter pour renouveler et renforcer leurs canalisations rue Gabriel-Péri.

## Tout cela va nécessiter des moyens importants.

Très importants. Cette année, quatre entreprises de travaux publics vont intervenir pendant sept mois, sur trois cents mètres de long, de la place Michelet à la rue de Salis. En 2005, c'est le tronçon entre l'avenue de la République et le boulevard Henri-Barbusse (au carrefour Stalingrad) qui sera concerné.

## Quel sera l'impact des travaux de 2004 sur la vie courante des Ouvillois ?

La rue Gabriel-Péri, qui est le passage obligé entre les quartiers est et ouest, va être difficilement accessible en voiture pendant ces sept mois de travaux, c'est inévitable. Mais tout va être fait pour minimiser la gêne. Le plan de circulation sera réorganisé, étape par étape. Ainsi, de mars à avril, la rue sera même ouverte à la circulation sans restriction à partir de 17 h. Tout au long des travaux, le trottoir restera dégagé pour les piétons, afin que la totalité des commerces leur soit accessible. Les grosses livraisons se verront imposer une tranche horaire : avant 7 h ou après 18 h. Les petites livraisons resteront possibles toute la journée, sauf bien sûr dans la partie de la rue occupée physiquement par les engins de chantier.

La rue Gabriel-Péri sera en chantier d'un bout à l'autre

## pendant sept mois ?

Pas du tout. Ce chantier va progresser par tronçons de vingt à trente mètres. Il sera réalisé « à l'avancement », comme disent les spécialistes.

## L'intervention sur les canalisations d'eau et de gaz va probablement rendre nécessaires des coupures d'eau et de gaz.

Oui, mais très limitées dans le temps. Et à des dates bien précises, dont les riverains seront avertis personnellement par courriers émanant des entreprises concernées. Les coupures de gaz n'excéderont pas deux heures, et se limiteront à une demi-journée pour l'eau potable. Il y aura juste une date, fin juin, où l'eau sera coupée toute la journée.

## Finalement, qui paie quoi, dans ces travaux ?

Pour la partie eau potable, tout est financé par le Syndicat des Eaux d'Île-de-France, dont la ville est membre avec 143 autres communes. Pour le gaz, c'est Gaz de France qui finance.

Pour l'assainissement, c'est-à-dire les égouts, le montant des travaux des deux tranches est estimé à 1 150 000 € hors taxes, subventionnés à hauteur de 35 % par le Conseil général des Yvelines, de 8 % par l'Agence de l'Eau Seine-Normandie (AESN), cofinancés à 20 % par le SIAHCBC et à 37 % par la Ville. ■

Christian Le Chaponnier, le Maire Adjoint responsable du suivi des travaux d'assainissement rue Gabriel-Péri.



## EN BREF

### ET DÉJÀ...

Les riverains des rues de la Marne, Jean-Mermoz et du Docteur-Zamenhof ont déjà pu remarquer des travaux préliminaires à ceux évoqués ci-dessus. Il s'agit de reports de branchements avant dépose des canalisations de gaz de la rue Gabriel-Péri.

### PRIME D'ÉNERGIE

Un petit coup de pouce pour régler les factures de gaz et d'électricité : la Direction des affaires sociales et le Conseil général des Yvelines accordent

aux Ouvillois non imposés sur le revenu une prime à la consommation d'énergie. Cette aide est réservée aux personnes de plus de 65 ans, aux retraités âgés de 60 à 65 ans, aux familles nombreuses (trois enfants au moins) et aux grands handicapés titulaires de la carte d'invalidité. Il suffit de se présenter au CCAS<sup>1</sup>, le matin, entre le 1<sup>er</sup> et le 31 mars. Une liste des pièces nécessaires y est disponible. ■

(1) Centre communal d'action sociale : 18, rue Gambetta à Houilles.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE

# CIRCULER ENSEMBLE

**Les associations de parents d'élèves de Houilles et de Carrières-sur-Seine se sont mobilisées, avec le soutien des deux villes, pour organiser ce mois-ci une opération éducative sur la sécurité routière, baptisée « Circuler ensemble ».**

La sécurité routière fait l'objet de toutes les attentions ministérielles... et de toutes les sévérités : radars et tribunaux sont de plus en plus intraitables à l'égard de ceux qui prennent des libertés, graves et moins graves, avec le code de la route. Et il est vrai que diverses mesures draconiennes ont contribué à améliorer notablement la situation dans notre pays qui détenait encore, en 2001, le funeste record européen de la mortalité par accidents de la route. Au volant, au guidon, la prudence est depuis peu une valeur montante. On ne peut que s'en réjouir. Et tout faire pour accentuer la tendance.

Si l'on n'oublie pas que l'âge scolaire est l'âge de tous les apprentissages, alors il devient évident que les bonnes habitudes en la matière doivent s'acquérir dès cet âge-là. Tel fut le raisonnement des associations de parents d'élèves locales lorsque, toutes sensibilités confondues (APEL, EFCEP, PEEP), elles se sont attelées à la tâche de mettre sur pied une opération éducative, à la fois sobre et ambitieuse, sur le thème de la coexistence sûre et pacifique entre les divers modes

de locomotion qui se rencontrent en ville. Avec l'aide de la Préfecture et de diverses autres associations directement liées à la sécurité routière, les bénévoles ovillois et carrillons seront sur la brèche les 6 et 7 mars prochains à Houilles, et le samedi suivant à Carrières-sur-Seine. Le forum « Circuler ensemble », qui s'installe dans le Parc Charles-de-Gaulle ce premier week-end de mars, a pour vocation de faire comprendre les risques encourus dès que l'on se mêle à la circulation, que l'on soit en voiture, à moto, à vélo, à trottinette ou à pied. On pourra aussi venir y apprendre les premiers gestes de secours, participer à des conférences-débats, et se faire expliquer les aménagements réalisés en ville pour améliorer la sécurité des piétons et des véhicules.

Au programme de ces deux journées, des expositions, des ateliers, des circuits et deux stands : le « testochoc » — qui reproduit une collision à petite vitesse — et la « voiture tonneau » qui vous fait vivre une perte de contrôle du véhicule. Les organisateurs ne considèrent pas cette animation comme un manège à sensation. Ils souhaitent que les personnes qui feront ces tests en ressortent différentes, et évaluent mieux la violence des chocs.



■ Actuel réseau ovillois de voies dévolues à la circulation douce.

■ Voies en projet pour 2004.

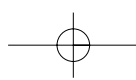


## CIRCULATION DOUCE

**Depuis 2001, la Ville a mis en place un réseau de « circulation douce » qui entend réconcilier piétons, vélos et véhicules à moteur.**

Organiser la cohabitation entre les piétons, les cyclistes et les voitures, en créant sur la chaussée des espaces propres à chacun. Voilà l'objectif de la politique de circulation douce. En mer, les embarcations à voile ont priorité sur celles à moteur. En ville, les véhicules les moins puissants doivent aussi bénéficier de la prudence accrue des véhicules les plus puissants. C'est dans cet esprit que des aménagements spécifiques ont été réalisés dans notre ville pour permettre aux cyclistes de rejoindre en toute sécurité des lieux de promenade et de loisirs, comme les berges de la Seine à Sartrouville et Carrières, ou la

plaine de Montesson ; pour rendre plus sûrs les déplacements scolaires ; et pour créer un maillage qui permette aux habitants des quartiers excentrés de rallier le centre-ville et ses équipements (bibliothèque, collèges) à vélo en toute sécurité. En région parisienne, Houilles est l'une des pionnières de la circulation douce. Pour la municipalité, il s'agit d'inciter les habitants à se déplacer à pied ou à vélo sur de courtes distances, et de créer les conditions d'une cohabitation harmonieuse entre piétons, deux-roues et automobilistes. Car être bien dans la rue, c'est être bien dans la ville.



### Piéton

Entre 8 et 150 kilos, rarement moins, parfois plus. Le piéton déambule librement dans les parcs et les jardins, où aucun autre moyen de locomotion n'est autorisé. Dans la rue, les trottoirs sont son royaume, mais il ne doit s'aventurer qu'avec beaucoup de prudence sur la chaussée. Dans leur impatience, au passage clouté, certains piétons descendent du trottoir, d'un pas ou deux, pour y attendre que le feu tricolore passe au rouge. C'est une infraction. Eh oui ! Même aux piétons tout n'est pas permis...

Ce forum pédagogique se veut aussi récréatif grâce aux expositions des dessins réalisés sur le thème circulation et sécurité par les enfants des écoles primaires. Le message que souhaitent avant tout faire passer les associations organisatrices est le respect mutuel : que l'on circule en ville ou sur route, on circule ensemble. ■

Samedi 6 mars et dimanche 7 mars, parc Charles-de-Gaulle de Houilles, de 10h à 17h (sauf précision contraire).

> **Initiation aux premiers secours et prévention** : une heure d'initiation, avec le concours de la Croix Rouge (après-midi, inscription sur place).

> **Simulateur d'alcoolémie, perte de vigilance, réflexes** : avec le concours de la MAIF et de l'INREST.

> **Exposition de dessins d'enfants «Voir et être vu»**.

> **Exposition «Diablotin, la sécurité de l'enfant piéton»**.

> **forum débat : «Nos enfants et l'insécurité routière»** (15h/17h), avec le concours de l'association Elise & nous.

> **Simulation d'accident «Voiture tonneau»**, avec le concours de la MACIF de Versailles.

> **circuler à vélo** : un circuit vélo pour les enfants de 6 à 10 ans avec remise d'un certificat de bonne conduite, animé par la MAIF Prévention.

> **Informations sur l'entretien et la sécurité des vélos** : démonstrations et check-up de votre vélo, avec le concours de l'association Réseau vélo 78.

> **Informations sur les dernières dispositions de sécurité routière**, avec le concours de la police municipale et des Services techniques de la ville (14h/17h).



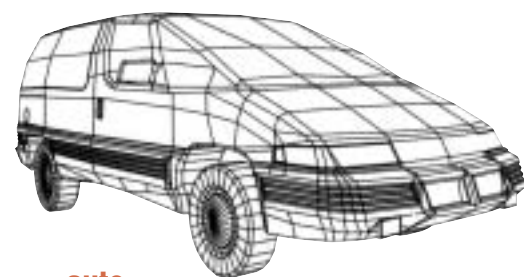
### bicyclette

Deux roues, une selle, un guidon, pas de moteur. Le cycliste doit descendre de son vélo s'il veut traverser parcs et jardins ou faire un bout de chemin sur le trottoir. Bien sûr, il ne circule jamais en sens interdit et respecte les feux. Il est équipé d'un éclairage en état de marche, qu'il utilise systématiquement quand il fait nuit ou presque. Dès que possible, il emprunte les pistes aménagées dans la ville à son intention.



### deux roues à moteur

Scooter, cyclomoteur, moto. Au guidon de l'un de ces engins, réputés pour leur instabilité, on respecte les limitations de vitesse et on s'abstient de faire vrombir son moteur. On ne dépasse jamais par la droite, même une file de voitures avançant lentement. On roule lumières allumées, jour et nuit. Bien sûr, on porte un casque, et son passager aussi.



### auto

Quatre roues, un moteur. En ville, l'automobiliste s'interdit formellement de klaxonner. Il coupe son moteur dès qu'il interrompt son trajet, ne serait-ce qu'un moment. Il respecte les règles de stationnement. En particulier, il s'abstient de stationner devant le bateau de son voisin... mais aussi devant celui de sa propre maison. Et, quand un autre automobiliste s'arrête ou se déporte pour le laisser passer dans une rue encombrée, d'un petit geste de la main, il le remercie de cette amabilité.



### Poids lourd

Plus de 3 500 kg. Sa masse et son volume exigent qu'il respecte avec une vigilance particulière les règles de sécurité. A Houilles, un poids lourd de plus de 10 m<sup>2</sup> au sol n'a pas le droit de stationner sans autorisation spéciale, et la circulation de ceux de plus de 19 tonnes est globalement proscrite.

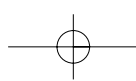


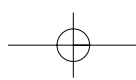
La poussette, un véhicule parmi d'autres, mais qui fait de la personne la mieux portante une «PMR» : une personne à mobilité réduite.

## PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Telle cette jeune grand-mère et sa petite fille, on peut jouir d'une excellente santé et appartenir cependant à la catégorie des «personnes à mobilité réduite». L'expression englobe l'ensemble des personnes qui ont des difficultés à se mouvoir, même provisoirement. Depuis le parent avec poussette, ou le voyageur hâlant une valise trop lourde, ou le mal voyant, ou le handicapé qui slalome entre des obstacles dont les valides n'ont même pas idée, jusqu'aux personnes âgées aux mouvements mal assurés, toutes sont des personnes à mobilité réduite. Des égards particuliers doivent leur être réservés. À Houilles, il existe déjà bien des

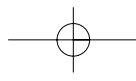
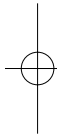
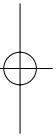
aménagements pour faciliter leur circulation dans la ville : bandes podotactiles (reconnissables au toucher sous la chaussure), carrefours vocables, entre autres. Et bientôt, le réaménagement de tous les accès à la gare, avec rampes (pans inclinés), portes automatiques, escalier mécanique, ascenseurs, et mains courantes de hauteurs différentes, viendra faciliter encore la vie des «PMR» — comme on dit parfois. Quand votre route croise celle d'une personne à mobilité réduite, n'hésitez pas à vous montrer patient et même secourable. Avec toute autre personne aussi, d'ailleurs...





## Publicité

La régie publicitaire de *L'Ouvillois* et du *Guide pratique* est assurée par la société CMP. Contact : Frédéric Farago au 06 11 59 05 32.



ANNÉE SCOLAIRE 2004/2005

# INSCRIPTIONS SCOLAIRES

**C'est avant le 13 mars qu'il faut inscrire votre enfant à l'école pour la prochaine rentrée de septembre. Puis, vous devrez le présenter à la directrice ou au directeur de sa future école avant le 30 avril.**

## Quels sont les enfants concernés ?

- > Les enfants entrant en première année de maternelle (ayant trois ans avant le 31 décembre 2003).
- > Les enfants entrant au cours préparatoire.
- > Les enfants dont la famille s'installe à Houilles et qui sont scolarisés dans une autre commune.
- > En fonction des places disponibles, les enfants nés entre le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le 15 avril 2002.

## Où ?

Service enseignement — Mairie annexe — Parc Charles-de-Gaulle. Tél. 01 30 86 33 76

## Quand ?

Du 1<sup>er</sup> au 13 mars inclus, tous les jours ouvrables de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 45, le samedi de 8 h 30 à 11 h 30 uniquement.

## Quels documents devez-vous présenter ?

- > votre livret de famille,
- > un justificatif de domicile,
- > un certificat de radiation, uniquement pour les nouveaux arrivants dont les enfants sont scolarisés dans une autre commune.

## Attention !

Cette démarche d'inscription en mairie est obligatoire. Elle donne lieu à un certificat d'inscription qui est le document



indispensable à l'admission de votre enfant à l'école.

## L'admission à l'école

Cette procédure complète l'inscription en mairie. Elle consiste à présenter votre enfant à la directrice ou au directeur de l'école dans laquelle il a été inscrit.

## Quelle école ?

L'école est indiquée sur le certificat d'inscription délivré en

mairie en fonction de votre lieu de domicile.

## Quand ?

Il faut que l'admission suive de près la procédure d'inscription. **Le certificat d'inscription est valable jusqu'au 30 avril.** Passé cette date, vous devrez demander de nouveau un certificat d'inscription en mairie.

## Quels documents devez-vous présenter ?

- > le certificat d'inscription délivré par la mairie,
- > le livret de famille,
- > le carnet de santé (avec les photocopies des pages de vaccinations),
- > un certificat de radiation (à ne produire que si votre enfant est déjà scolarisé dans une autre école).

## Si votre enfant entre à l'école primaire :

- > le certificat médical établi par le médecin scolaire (si une visite a déjà eu lieu),

## Si votre enfant entre à l'école maternelle :

- > le certificat médical d'aptitude à la vie en collectivité (établi par le médecin traitant).

## Les dérogations

Dans certains cas, il est possible d'inscrire votre enfant dans une autre école que celle dont il dépend normalement. Le formulaire de dérogation sera donné au moment de l'inscription en mairie aux parents qui en font la demande. ■

## HOUILLES INFORMATION JEUNESSE

# AU RENDEZ-VOUS DES 12/25 ANS

Juste en face de la mairie, le centre Houilles Information Jeunesse (HIJ) jouxte le marché couvert. Sa nouvelle responsable, Christelle Geslin, relance très activement ce lieu de rendez-vous des jeunes à la recherche de renseignements pratiques concernant leurs études, leurs loisirs, leur santé, et mille

autres choses encore. Par exemple : un job d'été.

À ce sujet, le HIJ organise un Forum des jobs d'été, qui se tiendra le samedi 3 avril de 11 h à 17 h 30 à la maison Jules-Verne. Une date à ne pas manquer pour sauter sur les jobs d'étudiants proposés par les employeurs de

Houilles et des communes limitrophes, mais aussi ceux recensés par le CIDJ dans toute la France. « Pour ces jobs d'été, les employeurs préfèrent souvent les 18/25 ans, mais nous allons essayer d'élargir la fourchette aux 16/25 ans » indique Christine Geslin. L'opération trouvera son prolongement

pendant le week-end de la Pentecôte, avec des offres de jobs à l'étranger réunies par le Comité de jumelage.

Au passage, notez que HIJ repart sur de nouveaux horaires : 13 h 30/18 h tous les jours, avec ouverture également le matin les mercredis et samedis, de 9 h à 12 h. ■

V.C.

## TRIBUNE LIBRE DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

### DEUX POIDS, DEUX MESURES...

Des Ouvillois, nombreux, ont remarqué la bulle de vente Bouygues, près de la gare, et la publicité Villa Alexia dans le journal municipal *L'Ouvillois*.

Elus, nous nous interrogeons... À la Bulle Bouygues, pour la signature d'un Contrat de réservation, on explique que le permis de construire de la Villa Alexia n'est pas encore accordé « mais qu'il a été vu par la Mairie et qu'il a même fait l'objet de deux navettes entre constructeur et Mairie, donc qu'il n'y a aucun problème ! ». Or le dossier n'est pas passé en Commission d'urbanisme. Autre anomalie. Le Code de l'urbanisme veut que les constructions d'une surface supérieure à 20 m<sup>2</sup> soient soumises à permis de construire. Or la Bulle Bouygues fait environ 30 m<sup>2</sup>, et aucun permis n'a été instruit. Le code de l'urbanisme stipule aussi que peuvent être dispensées de permis de construire les installations temporaires liées à la commercialisation d'un bâtiment en cours de construction, mais les travaux d'Alexia ne sont pas commencés. Or beaucoup d'Ouvillois ont subi les rigueurs de la Commission d'urbanisme. Les règles seraient-elles plus souples pour Bouygues ? Pourquoi deux poids et deux mesures ?

Le nom aussi interroge : pourquoi Villa Alexia et pas Villa Clémentine ou Laurentine puisque l'emplacement est celui du garage Clément et de l'Institut de Beauté Marie-Laure ? Bouygues répond qu'il a été choisi en accord avec la Mairie. Pourquoi une telle implication de la Mairie dans cette promotion immobilière ?

C. Boivin, N. Trézières, J. Goze, E. Bardin, E. Prévost.  
« Agir pour Houilles ». Permanence : salle Marceau, le samedi de 10 h à 11 h 30, tél. 06 19 45 08 19.

### TRAVAUX : OPÉRATION VÉRITÉ

Budget adopté lors du Conseil municipal du 13 janvier : nous n'évoquerons que l'une de nos interventions dont l'objet nous apparaît primordial : les investissements.

**Budget travaux :** 2003 = 8,9 M.€ / 2004 = 7,2 M.€ soit -24 % Nous voulons croire que cette baisse importante n'est autre que la prise en compte d'une « regrettable réalité » que nous constatons et dénonçons chaque année ; fin 2004, espérons que les réalisations se rapprocheront des promesses budgétaires. Notre groupe a voté favorablement l'ensemble des projets de travaux présentés sauf :

**Aménagement de la graineterie :** depuis son acquisition par la ville, ce bâtiment vu son emplacement, aurait du être laissé au commerce local ; de plus le coût des travaux risque de dépasser les limites du raisonnable.

**3<sup>e</sup> tranche circulation douce :** les réalisations 2002 et 2003 ne donnent pas satisfaction aux Ouvillois. Une réflexion nouvelle eût été nécessaire avant de poursuivre les dépenses. B. Duclos, membre de la commission finances, a tenu à souligner que les améliorations apportées dans la présentation du budget ont permis à chaque élu de l'étudier dans de meilleures conditions. Espérons qu'en cas de dépassement de la place accordée, la dernière partie de cette rubrique ne sera pas supprimée...

En Avant pour Houilles : B. Duclos/M-M Hamon.  
Permanences : le lundi (hors vac. scol.) salle Marceau 18 h 30/20 h, tél. 06 30 66 37 98.

### L'AIR DE LA CALOMNIE, DERNIÈRE RENGAINE D'UNE OPPOSITION AUX IDÉES ET À LA MÉMOIRE COURTES...

Depuis neuf ans, jamais Monsieur le Maire n'a été à l'encontre d'une décision de la Commission d'Urbanisme. Les oppositions municipales présentes à cette commission le savent bien. Tous les dossiers sont instruits et examinés de la même manière. Par ailleurs, en matière d'urbanisme comme sur tous les grands sujets d'intérêt général, la transparence est de règle et le Bureau de Monsieur le Maire est ouvert aux oppositions, encore faut-il qu'elles se rendent aux rendez-vous ! En l'occurrence un rendez-vous était fixé, mais personne n'est venu. Il ne nous semble pas utile de commenter d'avantage la formulation grotesque des allusions à une collusion imaginaire entre Monsieur le Maire et la Société Bouygues. Mais, même si à l'évidence nous ne pratiquons pas le même métier, le Groupe ID Commune tient à faire part à ses collègues d'« Agir pour Houille » de son indignation devant cette atteinte grossière et diffamatoire à l'intégrité de Monsieur le Maire. Le Groupe « Agir pour Houilles » ne sort pas grandi par cette utilisation de la calomnie, lui qui pourtant, plus que tout autre, devrait savoir qu'à l'approche d'une échéance électorale, ce genre de pratique ne peut que faire le lit de l'abstention et des partis extrémistes. Les Ouvillois méritent un autre niveau de débat, ils savent qu'ils peuvent compter sur nous.

Les élus du groupe ID commune, Majorité municipale, Françoise Teneau, Jean-Louis Revert, Thierry Micor, Christian Le Chaponnier, Sylvie Aid, Michel Muzet, Gisèle Cavret, Patrick Cadiou, Luc Wehrey, Nicole Adato, Alain Moyon.

Le village

ORCHIDÉES 78

# UNE IDÉE D'ORCHIDÉE

**D**es orchidées partout. Des milliers d'orchidées, comme une tornade verte, du sous-sol au grenier, et dans tout le jardin, bien sûr. Un jardin qui se résume à une enfilade de serres bondées d'orchidées. André Cadène vit littéralement au cœur d'une jungle d'orchidées, dans un îlot tropical construit de ses mains. Il n'est pas horticulteur de métier. Juste passionné. Ce chauffagiste en retraite anime depuis douze ans les activités d'une association vouée au culte — ou plutôt, à la culture — de l'orchidée dans les Yvelines. Orchidées 78 compte soixante-quinze membres, dont six à Houilles. Ils s'enseignent mutuellement l'entretien et la délicate multiplication des orchidées « *par bouture, par rejets adventifs ou par division...* » explique Yves Gascoïn, l'un des orchidophiles ouvillois. « *C'est trop dommage de jeter une fleur pareille quand elle est fanée, alors qu'elle peut encore vivre des années* ». Ensemble, ils organisent des expositions, forment les jardiniers municipaux du département à l'art orchidicole, et créent des hybrides. Est-il bien nécessaire d'engendrer de nouvelles espèces de cette fleur, alors

qu'il en existe déjà 26 ou 27 000 à l'état naturel? Non, mais c'est fascinant! À l'image de ce bon vivant qui jongle avec les noms latins de ses fleurs, sans aucune pédanterie, l'association présidée par André Cadène fonctionne à l'enthousiasme. « *Il y a une bonne ambiance* » conclut-il, avec le regard qui pétille. Et l'on sent que l'entretien méticuleux des orchidées à profusion laisse le temps de cultiver aussi l'amitié. ■



André Cadène préside l'association Orchidées 78 qui a pour projet en 2004 de créer une nouvelle orchidée, et désire lui donner le nom de Schælcher.

CAROLINE THIBAUT

# BEL APPÉTIT



**C**ette jeune Ouvilloise originaire de Cognac doit peut-être à sa ville natale d'être à la fois gourmande, dotée d'un goût subtil, et douée pour marier « saveurs et découvertes artistiques ». Quand elle arrive à Houilles, voici tout juste trois ans, Caroline Thibault est encore étudiante en DESS de développement culturel et touristique, et vient de signer un mémoire de maîtrise d'histoire de l'art finement intitulé *Manger des yeux*. Quelques mois plus tard, séduite par la vitalité associative locale, elle retrousses ses manches et fonde un club de gourmands d'arts, dont le nom s'impose à elle comme une évidence : Gourmand'art. La cotisation annuelle est modique (20€, vite rentabilisés par les tarifs préférentiels obtenus aux spectacles et dans les musées) et l'ambition est alléchante. « *Nous organisons*

*Caroline Thibault a fondé l'association ouvilloise Gourmand'art. Pour ceux qui, comme elle, s'intéressent de près aux arts — notamment ceux de la table!*

*des sorties culturelles, plutôt entre jeunes adultes de 25 à 45 ans, et faisons nos réunions de programmation autour d'un bon repas.* » Et de préciser : « *Beaucoup de personnes seules se motivent mieux pour bouger, sortir à plusieurs, aller voir l'envers du décor.* » Car Gourmand'art favorise aussi les rencontres, après le spectacle, avec les musiciens, les acteurs ou le metteur en scène. Depuis peu, Caroline travaille pour un théâtre dont elle assure les relations publiques. « *C'était ma voie, j'en ai fait mon métier. Tant mieux!* » conclut l'heureuse entremetteuse-en-scène... ■

MARIANNE MESTRE

# FEU DE TOUT BOIS

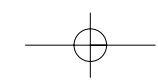
**M**arianne Mestre peint sur bois. Tout ce que vous voulez, ou presque. Rares sont les artistes qui revendiquent cette souplesse artistique : « *Je fais du sur-mesure* », dit-elle, au milieu des gloussements de la poule qui picore sans vergogne sur sa palette! Elle peint à l'occasion sur meubles en bois, mais fait surtout des tableaux. Ce sont souvent des maisons de famille, fidèlement reproduites sur commande, et des tableaux personnalisés pour chambres d'enfants. Ses chats ont beaucoup de succès, tout comme ses « poyas » finement ouvragées. Une poya, c'est une spécialité décorative des Alpes françaises et suisses, un tableau sur bois de format très horizontal, représentant une traditionnelle montée des vaches aux alpages. Marianne s'inspire aussi volontiers de l'Alsace. Elle vient pourtant d'ailleurs. Des études aux Beaux-Arts de Rouen, un

diplôme de maths et un 3<sup>e</sup> cycle de journalisme lui ont encore laissé la liberté de pratiquer assidûment le violon, d'aller vivre plusieurs années à Philadelphie et au Mexique, avant d'arriver à Houilles en 1998. L'année suivante, elle s'inscrit aux cours de Brigitte Sauvel, à Carrières. Sur le conseil de ce professeur, elle « *décide d'aller plus loin* » et s'installe donc comme artiste peintre, spécialisée — on l'aura compris — dans la peinture sur bois et les œuvres de commande. Elle tient aussi le pupitre de violon dans le quatuor ouvillois Variations et élève ses trois jeunes enfants, grands copains de la grosse poule. ■

Œuvres de Marianne Mestre visibles sur rendez-vous au 06 12725651 ou sur <http://mestre.marianne.free.fr>



Marianne Mestre dans son atelier de plein air.



Rendez-vous



CONCERT ROCK

# GRANDE NUIT TZIGANO-ROCK

Les Hurlements d'Leo, Les Blérots de RAVEL, Jabul Gorba : trois groupes pour découvrir les nouveaux horizons de la musique actuelle et festive.

Si vous aimez la chanson française, la fougue tzigane, la java et le rock, le concert du groupe Les Hurlements d'Leo devrait vous séduire. Ce sont huit musiciens bordelais, dont le succès s'étend un peu partout dans le monde. Leur musique «punk musette», comme ils la définissent, est particulièrement festive, avec une grande richesse instrumentale : accordéon, trombone, trompette, violon, guitare folk et électrique, piano, contrebasse, batterie... Chansons après chansons, on se laisse prendre par les mélodies lancinantes et la voix grave du chanteur. On retrouve dans leurs textes un savoureux mélange de poésie rock'n'roll et d'humour. Leur dernier album *Ouest terme* illustre assez bien leur état d'esprit : dénoncer le quotidien morose en s'amusant avec la musique et les mots. Mais ce qui caractérise avant tout, c'est une présence scénique exceptionnelle, une fougue et un dynamisme qui fait de chacun de leur passage un moment privilégié qui électrise le public. Six ans d'existence, trois albums, plus de mille concerts, et toujours la même énergie : « Surtout rester non pas sur le devant de la scène, mais sur la scène, devant, derrière, à côté, dessous... ».

En première partie, deux groupes des Yvelines au parcours déjà prometteur. Avec leurs instruments acoustiques, Les Blérots de RAVEL (Renouveau Artistique Volontairement Elaboré par les Losers) aiment à défendre des musiques aux influences diverses. Leur joyeux délire musical, verbal et scénique leur a permis de remporter le prix

du public 2002 du Chorus des Hauts-de-Seine. Tout concert des Blérots, qui mêlent chanson française et humour, est une invitation à la fête. Jabul Gorba développe aussi une musique festive, un style tzigano-ska-rock influencé par les Wampas et les musiques des Balkans (Goran Bregovic). Cette formation attachante qui transpire la bonne humeur vous entraînera dans un univers énergique et engagé. Ne résistez pas à l'appel d'air vivifiant de ce premier concert de la Biennale ! ■

C. M.

Concert Samedi 27 mars à 20h à l'espace Ostermeyer. Bar et restauration légère sur place dès 19h30. Tarifs : 12€ et 8€. Réservation au Service culturel : 01 30 86 33 82.



**Mercredi 3**  
Conte des tout-petits  
voir ci-dessous

**Judi 4**  
réunion des quartiers  
Pierrats et Tonkin  
à l'école Waterlot  
> 19h30

**Samedi 6**  
Circuler ensemble  
Ciné-débat  
voir p.7  
Concert Brunt'off  
voir p.2  
Contes d'ailleurs et  
Des histoires pour mon bébé  
voir ci-dessous

**Dimanche 7**  
Circuler ensemble  
Campagne de sensibilisation  
voir p.7

**Mercredi 10**  
Conférence audiovisuelle  
voir ci-dessous  
Heure du Conte  
voir ci-dessous

**Samedi 13**  
Lecture découverte  
voir ci-dessous

**Mardi 16**  
BJC, Charlotte ect.  
voir p.2

**Mercredi 17**  
Contes du mercredi  
voir ci-dessous

**Vendredi 19**  
Conseil municipal  
Salle Piaget  
> 20h30

**Samedi 20**  
Contes à grignoter  
voir ci-dessous

**Dimanches 21 et 28**  
Élections régionales

**Mercredi 24**  
Heure du Conte  
voir ci-dessous

**Judi 25**  
BJC, Les gens qui sont là  
tout près de moi  
voir p.2

**Vendredi 26**  
Inauguration de la Biennale  
de la jeune création  
voir p.2

**Samedi 27**  
Concert Les hurlements d'Leo  
voir ci-contre

**Mercredi 31**  
Le carnaval des enfants  
au parc Charles-de-Gaulle  
> 14h  
Contes du mercredi  
voir ci-dessous

Les hurlements d'Leo



Thierry Kéris

BIBLIOTHÈQUE

Contes d'ailleurs

Pour adultes et enfants à partir de 10 ans. Du Grand Nord à l'Afrique, en passant par le Japon, Muriel Bloch aime les contes populaires qu'elle recycle, les récits empruntés à la littérature et ceux qu'elle invente. Elle donne des cours à l'université Paris VII et publie régulièrement les livres de ses contes. La bibliothèque vous propose de découvrir une des plus grandes conteuses françaises. Samedi 6 mars à 20h15, salle Jules-Verne. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 68 20 à partir du 24 février.

Lecture-découverte

Pour le Printemps des poètes, les bibliothécaires ont invité l'écrivain et poète Sophie Loizeau à lire des extraits de son œuvre, en particulier son dernier recueil de poèmes *La nue-bête*. Sophie Loizeau livre une poésie vive et

instinctive. Samedi 13 mars de 17h30 à 19h, salle de la Forêt magique. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 68 20 à partir du 2 mars.

Jeunesse

Des histoires pour mon bébé

Partager, autour d'un petit déjeuner, berceuses, comptines et premiers livres. Inscription gratuite pour les parents avec leurs bébés (même dans le ventre !) jusqu'à trente mois. Samedi 6 mars à 10h salle de la Forêt magique. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09 à partir du mardi 24 février.

Les Contes du Mercredi (salle de la Forêt magique)

Conte des tout-petits à 10h55 (2 ans et demi, et 3 ans), à 11h15 (4 et 5 ans), les mercredis 3, 17 et 31 mars.

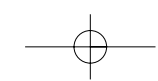
Heure du Conte (6/10 ans) à 10h30 les mercredi, 10 et 24 mars.  
Contes à grignoter pour les tout-petits À 14h45 pour les 4/5 ans : *Le panier magique*. Attention, faire ses courses avec ce panier peut réveiller les légumes du potager ! Entre les contes, s'intercalent marionnettes et percussions.  
À 15h45 pour les 2/3 ans : *Fripon et les chouquettes*. La boulangère a bien du mal à travailler avec son chat Fripon... Un conte anglais à l'atmosphère rendue magique par les instruments de musique, les bruitages, les percussions. Marie Loyal, c'est une voix pour dire l'ombre et la lumière, pour ouvrir des ailleurs. C'est aussi un regard et une complicité pour partager l'histoire des hommes et de la terre. Samedi 20 mars. Entrée gratuite sur inscription au 01 39 68 89 09 à partir du 9 mars. ■

CONFÉRENCE

## LE SAHARA, PAYSAGE ATTIRANT ET HOSTILE

Ancré au cœur de l'Afrique, ce désert immense ne cesse de s'agrandir et de gagner sur les pays riverains : Algérie, Maroc, Mauritanie, Mali, Niger, Tunisie et Libye. Cette conférence audiovisuelle vous propose une véritable plongée dans le Sahara, impressionnant de beauté, à la fois attirant et inquiétant. Venez découvrir son histoire et comprendre sa formation au fil des siècles. Vous irez à la rencontre des hommes qui y perpétuent les activités ancestrales dans les montagnes d'Éthiopie, aux sources du Nil, ou dans les savanes du Kenya. ■

Mercredi 10 Mars à 15h30 et 19h30 au Triplex. Tarifs : 5€. Renseignements : 01 30 86 33 82.



Faits et gestes



# R.O.C.H.C. STARS



L'équipe première du Rugby-Olympique-Club de Houilles/Carrières accumule les succès. Après sa victoire par 24 à 10 contre Suresnes (ci-dessus), le ROCHC se retrouve 3<sup>e</sup> de sa poule à l'échelon national.

# EXTÉRIEUR NUIT



Depuis la mi-février, à la nuit tombée, le *Roman-photo d'une ville* signé par Jean-Lionel Dias (écrivain) et Mathias Barbier (photographe) pour la prochaine Biennale de la jeune création s'affiche en plages de lumière sur les murs de la ville. À suivre sur les murs du Triplex du 26 mars au 4 avril.

# LA TRADITION REVISITÉE



Pas si traditionnel que ça, le bal-concert du 31 janvier dernier au Triplex, avec le groupe Ténarèze : guitare jazz, cornemuse tentaculaire, percussions futuristes et bonne vieille vielle se sont alliées avec bonheur pendant les trois heures de cette soirée, à l'atmosphère à la fois neuve et authentique.

# REPAS DE L'AMITIÉ



Plus de 800 convives : les Ovillois concernés (tous ceux de 65 ans révolus) sont venus nombreux, cette année encore, participer au traditionnel repas de l'amitié donné par la Ville en ce début d'année.

Sur [www.ville-houilles.fr](http://www.ville-houilles.fr), voyez d'autres photos concernant cette rubrique.

# L'ÉVÊQUE ET LE DIACRE

L'évêque de Versailles, M<sup>gr</sup> Eric Aumônier, en visite pastorale, a célébré à la chapelle Béthanie, le 8 février dernier, l'ordination diaconale de François de Foucauld, arrière-petit-neveu du père Charles de Foucauld. François, trente et un ans, doit être ordonné prêtre le 27 juin prochain à Versailles.



# OFFICIERS EN MANŒVRES

Le 17 février, les officiers stagiaires des sapeurs-pompiers ont reçu la visite d'Alexandre Joly, Maire de Houilles et vice-président du Conseil d'administration du Service départemental d'incendie et de secours des Yvelines, à l'occasion d'une manœuvre en centre-ville. L'exercice simulait un incendie avec une victime dans un parc de stationnement en sous-sol.



# CARNET



Héloïse et Cyril Anstett

### Naissances

**janvier 2004**  
Madenn Loheac, Mathilde Cologari, Jade Oribes, Marine Bérel, Montaine Bérel, Pauline Kohler, Léna Cazemajou, Julien Camocotelo, Titouan Oresve, Maryam Hammani, Maëlle Leno, Owen Rebeller, Ethan Rebeller, Héloïse Anstett, Heinze Pétaillat, Lucile Philippe, Noé Quelin.

### Mariages

**janvier 2004**  
Jean-Edmond Bacquet et Jui-Chen Chang,

Stéphane Chislard et Nathalie Martelli, Hesham El Shamy et Nadia Rmili, Abdelazim Khalil et Sabria Elabdellaoui, Fadel Krichen et Linda Rio, Pierre-Louis Meriguet et Marie-Alix Dussoubs, Sada Soh et Raki Diallo.

### Décès

**janvier 2004**  
Bennaceur Bencherif,

André Bony, Gilbert Bouton, René Colombier, Alice Drouelle (veuve Guillard), Jacques Dufaux, Éliane Faudais (épouse Jutier), Axelle Favier, Janny Henry (épouse Mischittelli), Liliane Hulot (veuve Épaillard), Marcelle Lameloise (épouse Le Nenn), Georges Lemaire, Mohamed Mazi, Maurice Menthon, Guy Vercamer, Tahar Derdega, Simonne Dizy (veuve Collerats), Louise Farny (veuve Cousin), René Hauchecorne, Yvonne Luciani (veuve Colombani), René Thomas.

Directeur de la publication : Alexandre Joly /  
Rédacteur en chef : Frédéric Allinne / Assistante de rédaction : Michèle Malétras /  
Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Michael Barriera, Lionel Pagès, Frédéric Allinne, Anthony Voisin, x / Correcteur : Véronique Larycia /  
Ont collaboré à ce numéro : Céline Moreira, Véronique Choquet /  
Illustrations : Frédéric Allinne, Viewpoint Datalabs / Tirage : 15 000 exemplaires /  
Impression : Actis / Distribution : AGDP / ISSN : 0183-0880 /  
Contact : 16, rue Gambetta - BP 120 - 78805 Houilles Cedex /  
Tél. 01 30 86 32 32 / [www.ville-houilles.fr](http://www.ville-houilles.fr)